叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 彼得·普里姆的《致美国的小(peter Prim's Profitable Present To The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·普里姆的《致美国的小(Peter Prim's Profitable Present To the)
第1/1页

['piːtə(r)]	[prɪmz]
PETER	**PRIM'S**
彼得	普里姆的

彼得·普林

['prɒfɪtəb(ə)l]	['prez(ə)nt]
Profitable	**Present**
有利可图	展示

有利可图的礼物

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['mɪsɪz]	[ænd; ənd]	['mɑːstəz]
the	**little**	**misses**	**and**	**masters**
这	小的	错过	和	大师

小小姐和大师们

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
THE	**UNITED**	**STATES**	**.**
这	团结的	各州	.

美国。

“	[wʌn]	—	[tuː]	—
“	**One**	**—**	**Two**	**—**
“	一	一	二	一

“一一二一

“	[kʌm]	['bʌk(ə)l]	[maɪ]	[ʃuː]	.
“	**Come**	**buckle**	**my**	**shoe**	**.**
“	来	扣上	我的	鞋	.

“来帮我系鞋带。”

”	['ɪləstreɪtɪd]	[wɪð]	[niːt]	[ɪn'greɪvɪŋ]	,
”	**illustrated**	**with**	**neat**	**engravings**	**,**
”	插图	和	整洁的	雕刻	,

“配有精美的雕版插图，

[ˌfɪlə'delfiə]	:
PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城：

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['mɔːgən]	&	[sʌnz]	.
PUBLISHED	**BY**	**MORGAN**	**&**	**SONS**	**.**
已发布	经过	摩根	&	儿子们	.

由摩根父子公司出版。

[praɪs] [pleɪn] , 12½ [sents] — ['kʌləd] 18¾ [sents] . [wʌn][ˌtuː'tuː]

Price plain , 12½ cents — coloured 18¾ cents . 1 2

价格 清楚的 , 12½ 分 — 有色 18¾ 分 . 1 2

普通款售价12.5美分，彩色款售价18.75美分。1 2

[wʌn] [tuː]

ONE TWO

一 二

一二

[kʌm] ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] .

Come buckle my Shoe .

来 扣上 我的 鞋 .

来帮我系鞋带。

[juː; jʊ]['leɪzi][elf] !

You lazy Elf !

你 懒惰的精灵 !

你这懒惰的小精灵!

[preɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

Pray do it yourself .

祈祷 做 它 你自己 .

祈祷你自己去做。

- [pʌb] .

Philadela Pub .

- 酒吧 .

费城酒吧

[ænd; ənd][səʊld][baɪ]['dʌbljuː] . [tʃɑːlz] . [θriː][fɔːr]

and Sold by W . Charles . 3 4

和 卖 经过 W . 查尔斯 . 3 4

由 W. Charles 出售。3 4

[θriː] [fɔː(r)]

THREE FOUR

三 四

三四

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] :

Shut the door :

关闭 这 门 :

关上门:

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɑː'selvz] [wɔːm]

Let us keep ourselves warm

让 我们 保持 我们自己 温暖的

让我们注意保暖

[ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] . [faɪv][sɪks]

And not think of the storm . 5 6

和 不是 思考 的 这 风暴 . 5 6

不要去想那场风暴。5 6

[faɪv] [sɪks]

FIVE SIX

五 六

五六

[aɪm]	['pɪkɪŋ]	[sʌm; səm]	[stɪks]	,
I'm	**picking**	**some**	**sticks**	**,**
我是	挑选	一些	棍子	,

我正在捡一些树枝，

[ðæt]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[meɪ]	[meɪk]
That	**my**	**mother**	**may**	**make**
那	我的	母亲	可能	制作

愿我母亲能做到

[ə; eɪ]	[naɪs]	['kʌrənt]	[keɪk]	.	['sɛvən]	[eit]
A	**nice**	**currant**	**Cake**	**.**	**7**	**8**
一个	好的	黑醋栗	蛋糕	.	7	8

一款美味的醋栗蛋糕。7 8

['sev(ə)n]	[eɪt]
SEVEN	**EIGHT**
七	八

七八

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[tuː]	[leɪt]	.
You	**are**	**come**	**here**	**too**	**late**	**.**
你	是	来	这里	也	晚的	.

你来得太晚了。

-	[tɪz]	[ɔːl]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ben]	,
'	**Tis**	**all**	**one**	**to**	**Ben**	**,**
-	的	全部	一	到	本	,

对本来说，一切都一样。

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[həʊm]	[ə'gen]	.	[naɪn]	-
He	**can**	**go**	**home**	**again**	**.**	**9**	**10**
他	能	去	家	再次	.	9	-

他可以回家了。9 10

[naɪn]	[ten]
NINE	**TEN**
九	十

九十

[huːl]	[bai]	[ə; eɪ]	[fæt]	[hen]	?
Who'll	**buy**	**a**	**fat**	**Hen**	**?**
谁会	买	一个	胖的	母鸡	?

谁会买一只肥母鸡?

[hɜː(r); hə(r)]	[bəʊnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[smɔːl]
Her	**bones**	**are**	**so**	**small**
她	骨头	是	所以	小的

她的骨头好小

[juː; jʊ]	[meɪ]	[iːt]	[legz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.	-	-
You	**may**	**eat**	**legs**	**and**	**all**	**.**	**11**	**12**
你	可能	吃	腿	和	全部	.	-	-

你可以连腿一起吃。11 12

[ɪ'lev(ə)n]	[twelv]
ELEVEN	**TWELVE**
十一	十二

十一、十二

[ai]	[kæn; kən]	[dɪg]	[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[delv]	,
I	**can**	**dig**	**and**	**can**	**delve**	**,**
我	能	挖	和	能	深入探究	,

我能挖掘，也能深入研究。

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səuz] ,
Take care of the Sows ,
拿 关心 的 这 母猪 ,

照顾好母猪们，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [kaʊz] .
And bring home the cows .
和 带来 家 这 牛 .

把牛带回家。

['mɔːgən] & [sʌnz] ,
MORGAN & SONS ,
摩根 & 儿子们 ,

摩根父子公司

[hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
Have recently Published , and for sale ,
有 最近 已发布 , 和 为了 销售 ,

近期已出版，现已发售

['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] ,
JUVENILE BOOKS ,
少年 图书 ,

少儿读物

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [niːt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
embellished with neat engravings .
修饰过的 和 整洁的 雕刻 .

饰以精美的雕刻。

[praɪs] 37½ [sents] ['kʌləd] , - [sents] [pleɪn] .
Price 37½ cents coloured , 25 cents plain .
价格 37½ 分 有色 , - 分 清楚的 .

彩色款售价 37.5 美分，素色款售价 25 美分。

[ðə; ði] ['gæmət] [ænd; ənd] [taɪm] ['teɪb(ə)l] ,
The Gamut and Time Table ,
这 范围 和 时间 桌子 ,

范围和时间表

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] ,
The House that Jack built ,
这 房子 那 杰克 建造 ,

杰克建造的房子

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɪg] ,
History of the old Woman and her Pig ,
历史 的 这 老的 女士 和 她 猪 ,

老妇人和她的猪的故事

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] ,
Old Mother Hubbard and her Dog ,
老的 母亲 哈伯德 和 她 狗 ,

老太太哈伯德和她的狗

[deɪm] [trɒt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɪk(ə)l] [kæt] ,
Dame Trot and her Comical Cat ,
贵妇人 小跑 和 她 滑稽 猫 ,

特罗特夫人和她滑稽的猫

[praɪs] 31¼ [sents] ['kʌləd] , 18¾ [sents] [pleɪn] .
Price 31¼ cents coloured , 18¾ cents plain .
价格 31¼ 分 有色 , 18¾ 分 清楚的 .

彩色款售价 31¼ 美分，素色款售价 18¾ 美分。

[ðə; ði]	[elm]	[ɒv; əv]	['kenzɪŋtən]	,	[ə; eɪ]	['pærədi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðæt]	[dʒæk]	[bɪlt]	,
The	**Elm**	**of**	**Kensington**	**,**	**a**	**Parody**	**on**	**the**	**House**	**that**	**Jack**	**built**	**,**
这	榆树	的	肯辛顿	,	一个	戏仿	在	这	房子	那	杰克	建造	,

《肯辛顿的榆树》，一部戏仿《杰克建造的房子》的作品

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[ænd; ənd]	[meɪd]	,
The	**little**	**Man**	**and**	**Maid**	**,**
这	小的	男人	和	女佣	,

小男人和小女仆

[ðə; ði]	['fɔːti]	[θiːvz]	,
The	**Forty**	**Thieves**	**,**
这	四十	窃贼	,

四十大盗

['flɔːrəz]	[grænd]	['gɑːlə]	,
Flora's	**Grand**	**Gala**	**,**
植物群	盛大	节日	,

弗洛拉的盛大晚会，

[praɪs]	-	[sents]	['kʌləd]	,	18¾	[sents]	[pleɪn]	.
Price	**25**	**cents**	**coloured**	**,**	**18¾**	**cents**	**plain**	**.**
价格	-	分	有色	,	18¾	分	清楚的	.

彩色款售价 25 美分，素色款售价 18¾ 美分。

[dʒɒn]	[gɪlpɪnz]	[raɪd]	[tuː; tə]	['edməntən]	,
John	**Gilpin's**	**ride**	**to**	**Edmonton**	**,**
约翰	吉尔平的	骑	到	埃德蒙顿	,

约翰·吉尔平前往埃德蒙顿的旅程

['mɪsɪz]	.	[gɪlpɪnz]	[rɪ'tɜːn]	[frɒm; frəm]	['edməntən]	,
Mrs	**.**	**Gilpin's**	**return**	**from**	**Edmonton**	**,**
太太	.	吉尔平的	返回	从	埃德蒙顿	,

吉尔平太太从埃德蒙顿返回

[ˌsɪndə'relə]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[glɑːs]	['slɪpə(r)]	,
Cinderella	**,**	**or**	**the**	**little**	**Glass**	**Slipper**	**,**
灰姑娘	,	或者	这	小的	玻璃	拖鞋	,

灰姑娘，或者说，小水晶鞋

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pəʊltərə(r)]	,
The	**little**	**Poulterer**	**,**
这	小的	家禽商	,

小家禽手

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['fɑːmə(r)]	,
The	**little**	**Farmer**	**,**
这	小的	农民	,

小农夫，

[ðə; ði]	[wɜːld]	[tɜːrnd]	['ʌpsaɪd]	[daʊn]	,
The	**World**	**turn'd**	**Upside**	**Down**	**,**
这	世界	转弯	上行	向下	,

世界天翻地覆，

['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	['fæni]	,
History	**of**	**Little**	**Fanny**	**,**
历史	的	小的	舢	,

小芬妮的历史

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'laɪzə]	,	&	[siː]	.	&	[siː]	.
The	**History**	**of**	**Little**	**Eliza**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
这	历史	的	小的	伊丽莎	,	&	c	.	&	c	.

小伊莱扎的历史，等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神